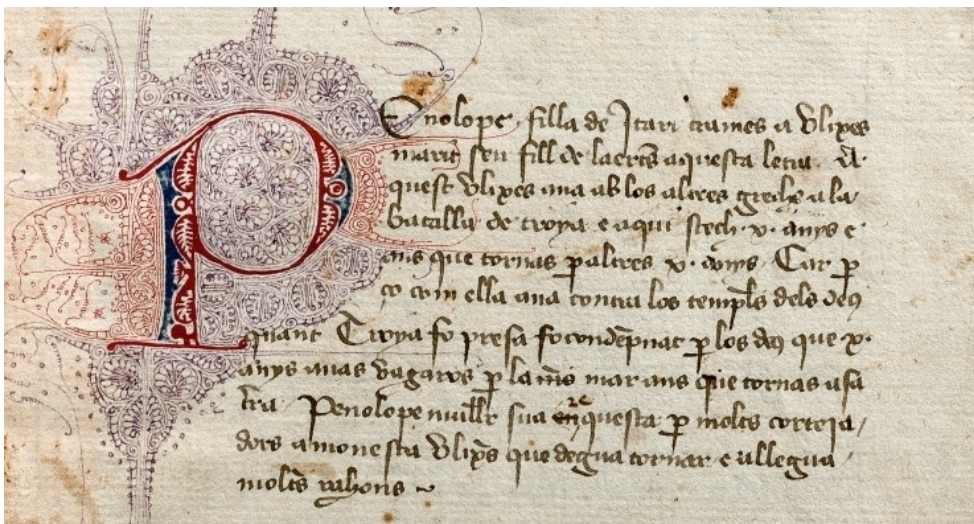




NON VERBUM PRO VERBO: REFLEXIONS SOBRE L'ART DE TRADUIR ELS CLÀSSICS

CURS D'ACTUALITZACIÓ

Del 8 al 12 de juliol de 2024



PROGRAMA

Dilluns 8

ALEJANDRA GUZMÁN

Scripta manent? Traduir inscripcions llatines: problemes, mètodes, propostes

ELOI CREUS

Com la llum a un conjur. Traduir també la condició musical, el ritme

Dimarts 9

PILAR GÓMEZ

Neologismes, paròdia i humor a Llucià de Samòsata: traducció, transliteració i transcreació

PAU SABATÉ

La *Iliada*, mots de mil lleis

Dimecres 10

SERGI GRAU

Traduir Diògenes Laerci: reflexions, dificultats, alguns passatges conflictius

PERE FÀBREGAS

Vix bene Gotholana notata manu? Sis segles d'*Heròides* en català

Dijous 11

PERE BESCÓS

La primera traducció catalana de les *Metamorfosis* d'Ovidi: mètodes i context literari

MONTSERRAT CAMPS

El pes de la tradició: dificultats en la traducció dels primers textos cristians grecs

Divendres 12

MARIA PAREDES

Traducció dels clàssics i prestigi de la llengua pròpia: textos pioners del tombant del segle XVIII al XIX

RAÛL GARRIGASAIT

La traducció a la Bernat Metge: discursos, mètodes, resultats

HORARI: de les 9:30 a les 13:30

- El curs s'impartirà presencialment a la seu de l'Institut d'Estudis Catalans (Carrer del Carme, 47).

MATRÍCULA:

- Els socis teniu matrícula gratuïta. Per formalitzar la inscripció, cal que envïeu un missatge a l'adreça electrònica de la Societat (scec@iec.cat) signant: nom i cognoms, DNI, afegint: "Inscripció al curs d'actualització juliol 2024".
- Els no socis (podeu fer-vos socis prèviament i gaudir de la gratuïtat), per tal de formalitzar la inscripció, cal que feu un ingrés de 30 € (estudiants 20 €) en el número de compte de la *Societat Catalana d'Estudis Clàssics*, que és el ES96 0182 6035 4902 01602229 del BBVA i, un cop fet, enviar-ne el comprovant a l'adreça electrònica de la Societat (scec@iec.cat)
- El curs tindrà una durada de **20 hores** i serà reconegut com a **Activitat de Formació** pel Departament d'Educació de la Generalitat de Catalunya. Es lliurarà als assistents el certificat corresponent.